

Erste internationale Zeitung für Aquarianer First international newspaper for aquarists

nur DM 2,80

http://www.aqualog.de DM 2,80 öS 20,00 sfr 2,80

SENSATION:

Rotschwänzige Skalare im Rio Cuiuni entdeckt (s.5)

Red-tailed Angels discovered in the Rio Cuiuni (p.5)

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

STICKUP:

Geophagus sp. „Tapajos III“

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

STICKUP:

LDA 27 Panaque sp. „Orange Long Fin“

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

TOP AKTUELL

Fish of the month; (Seite 2)
Deutschland
Germany

Rarities; (Seite 4)
die spannendsten Beifänge
on spectacular accidental catches

Locality: Rio Cuiuni; (Seite 5)
Südamerikanische Flaggen
Rio Negro „flag“ experiences

Evergreens; (Seite 3)
Ausgewählte Klassiker
Well-chosen classics

By the way; (Seite 3)
Gesellschaftsbecken - Anfängersache?
Community tanks - a choice for beginners?

Plant corner; (Seite 6)
Java-Farn
Java-Fern

Reports; (Seite 7)
Zucht von *Gnathochromis permaxillaris*
Breeding of *Gnathochromis permaxillaris*

New Stickups:

Ein Saugwels und ein Cichlide
A Loricariid and a Cichlid

(fs) Es ist noch gar nicht lange her, da kannte man aus der Gattung *Panaque* nur die Arten *P. nigrolineatus* und *P. suttoni* als Aquarien-Pfleglinge. Beide Arten erreichen respektable Größen. Zwischenzeitlich wird aber eine Vielzahl von Kleinbleibenden Arten eingeführt, so auch der aus Peru stammende LDA 27. E. Schraml stellte die Art in „Das Aquarium“ 327, 9/96, vor. Aquarium Glaser, Rodgau, gelang der Erstimport der schönen Fische. Alle *Panaque* benötigen Holz im Aquarium, das sie benagen können. Um Schäden an den Wasserpflanzen zu vermeiden, sollte man unbedingt Gur-

ken- oder Zucchini-Stücke verfüttern, denn die Tiere haben einen hohen Nahrungsbedarf. Solche Gemüsestücke muß man mit einem Stein oder dergleichen beschweren, damit sie nicht nach oben treiben.

Noch nicht über den Zoohandel erhältlich ist der *Geophagus*, den Heinz Morche selbst aus dem Rio Tapajos (Brasilien) mitbrachte. Er gehört zu der Gruppe der sogenannten Tränenstrich-Erdfräser (wegen der Gesichtszeichnung) und erreicht Längen um 20 cm. Diese wie Juwelen schimmernden Fische sind möglicherweise Maulbrüter.

Not very long ago, from the genus *Panaque* only the species *P. nigrolineatus* and *P. suttoni* were known as aquarium inhabitants. Both species reach a considerable size. Recently, several small species have been

imported, like LDA 27 from Peru. E. Schraml introduced the species in „Das Aquarium“ 327, 9/96. Now Aquarium Glaser, Rodgau/Germany imported for the first time this pretty fish. All *Panaques* need wood, they can gnaw at, in the tank. To prevent the water plants from harm, you should always feed additionally cucumber or zucchini, for the species has an incredible need for food! The vegetable pieces must be fixed with a stone or something similar so that they do not swim to the water surface.

The *Geophagus* that Heinz Morche brought personally from the Rio Tapajos (Brazil) is not available yet in the shops. It belongs to the family of the Tearstripe-Earth eaters (the name coming from the unusual face pattern) and reaches about 20 cm in length. This jewel-like fish is probably a mouth-brooder.

Titelphoto: *Glossolepis inciscus* sind herrliche Beifische zu *Melanotaenia praecoex* (s. 2)

photo: migge

Glossolepis inciscus are a wonderful company to *Melanotaenia praecoex* (p.2)

BRAND NEW



photo: e. schraml

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

Nanochromis consortus Roberts & Steward, 1976

(fs) Ein Zwergcichlide aus Westafrika, der alle Vorzüge dieser Gattung aufzuweisen hat: geringe Größe, unglaubliche Farbenpracht, interessantes Verhalten. Es handelt sich bei den Tieren um Höhlenbrüter mit stark bodenorientierter Lebensweise. Die Gesellschafter dieser Art, deren regelmäßiger Import Mimbon-Aquarium in Köln zuerst gelang, sollten Salmir (z.B. Kongosalmir) oder Labyrinth sein. Weiches Wasser, das leicht sauer reagiert, ist von Vorteil. Bei der Eingewöhnung ist das relativ hohe Sauerstoffbedürfnis zu beachten!

From West Africa comes a Dwarf cichlid that has all merits of the genus: small in size, incredibly colourful, interesting behaviour. The fish is a cavebrooder and lives bottom-orientated. In a community tank you should keep the species (that was first imported on a regular basis by Mimbon-Aquarium/Cologne) together with labyrinths or tetras, for example Congo tetras. Soft, slightly acidic water is preferred. Please remember the higher need for oxygen during the settling in period!

FISH OF THE MONTH / Germany



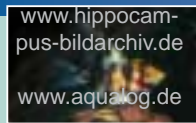
1. Melanotaenia praecox



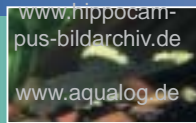
2. Microgeophagus ramirezi



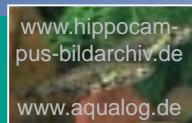
3. Xiphophorus maculatus „Coral“



4. Pterophyllum scalare



5. L47 Paranc. sp. „Magnum“



6. Phall. caudimaculatus

Deutschland

(fs) Qualitätsnuzuchten erobern derzeit den deutschen Zierfischmarkt. Hier zählt auch der kleinbleibende, herrlich blaue Diamant-Regenbogenfisch *Melanotaenia praecox*. Im Gegensatz zu vielen seiner Verwandten zeigt er bereits von Jugend an seine brillante Färbung. Auf Platz zwei finden wir einen alten Bekannten: den Schmetterlings-Buntbarsch, *Microgeophagus* (früher: Papiliochromis) *ramirezi*, wohlgekannt als Deutsche Nachzucht. Die Aquarianer sind offenbar wieder bereit, für Tiere, die unter naturnahen Bedingungen ihre volle Größe erreichen konnten, etwas mehr Geld auszugeben. Vergleichbares gilt für den Korallenplaty, eine rote Zuchtform des in Mittelamerika weit verbreiteten *Xiphophorus maculatus*. Rang 4 hält eine Zuchtform des Skalars (*Pterophyllum scalare*), der sogenannte Goldkopf-Skalar. Auf Platz 5 der imposante L 47, *Parancistrus* sp. „Magnum“, für den man etwas tiefer in die Tasche greifen muß. Jeder Einsteiger kann sich aber den niedlichen Kaudi, *Phalloceros caudimaculatus*, leisten. Das war nicht

immer so. Als dieses Fischchen 1898 erstmals als einer der ersten Lebendgebärenden Zahnkarpfen eingeführt wurde, wurden angeblich bis zu 150 Goldmark (für viele ein Jahresgehalt) für ein Pärchen des „Wunderfisches“ bezahlt.

(fs) High quality breeds are entering the German fish market at the moment. Among them you find the small, brilliant blue Diamond-Rainbowfish *Melanotaenia praecox*. Unlike all its relatives, it shows the brilliant blue colour already in its youth. Second place takes an old friend: the Butterfly-cichlid, *Microgeophagus* (former: *Papiliochromis*) *ramirezi*. Remark: as German breeds. Obviously a rising number of hobbyists are willing to spend more money on fish that have been raised to full size under natural conditions. The same can be said about the Coral-platy, a red breeding-form of the widespread Central American *Xiphophorus maculatus*. Places 4 is taken by a breeding-form of an Angel (*Pterophyllum scalare*), the so-called Gold-head Angel. Fifth place goes to the impressive L 47, *Parancistrus* sp. „Magnum“; for this purchase you have to reach deep in your pocket! The pretty Caudo (*Phalloceros caudimaculatus*), on the other hand, can be afforded by every beginner. This was not always the case: when in 1898 the species was introduced into Germany as the very first live-bearer, a pair of this „miraculous“ fish had the princely price of 150 goldmarks (a year's income at the time!).

Quelle: Gerald Kellner, Mering, Germany

Bild 1: Bork/Archiv ACS. Alle anderen Bilder: F. Teigler/Archiv ACS

QUICKIES;

Wußten Sie schon: Did you know...

- daß die ersten Segelflosser bereits 1909 nach Europa gelangten?
■ that the first Angelfish came to Europe in 1909?
- daß ihnen damals der Beiname „König der Aquarienfische“ verliehen wurde?
■ that they were given the nickname „King of the Aquarium“?
- daß z.Zt. nur drei Skalar-Arten (*Pterophyllum scalare*, *P. altum* und *P. leopoldi*) wissenschaftlich anerkannt werden?
■ that at the moment only three species (*Pterophyllum scalare*, *P. altum*, and *P. leopoldi*) are scientifically acknowledged?
- daß die Arten Kleiner Skalar (*P. eimekei*) und Dumerils Skalar (*P. dumerilii*) trotz ihres abweichenden Aussehens nur als Varianten vom Gemeinen Skalar (*P. scalare*) gesehen werden?
■ that the species Eimeke's Angel (*P. eimekei*) and Dumeril's Angel (*P. dumerilii*) are despite their different exterior only variations of the Common Angel (*P. scalare*)?
- daß der Gattungsnamen „Pterophyllum“ übersetzt „Flossenblatt“ bedeutet?
■ that the genus name „Pterophyllum“ means „Fin-Leaf“?
- daß bei den Skalaren beide Elterntiere die Jungen führen, bewachen und teilweise mit Körpersekret ernähren?
■ that both parents protect and lead the young, and sometimes feed them with body-mucus?
- daß es über 40 verschiedene Zuchtformen von Skalaren gibt?
■ that there are over 40 different breeding-forms?
- daß die ersten Schwarzen Skalare angeblich in den 50er Jahren dadurch gezüchtet wurden, daß man die Tiere auf radioaktiven Kobaltstangen ablaichen ließ?
■ that the first Black Angels are said to have been bred in the 50s by letting them spawn on radioactive cobalt sticks?
- daß Jungfische, die bei ihren Eltern aufwachsen, größer und kräftiger werden als ihre Geschwister, die man separat großzieht?
■ that fry that grows up together with the parents grow larger and healthier than siblings that are raised separately?
- daß kräftige Weibchen des Skalars bis zu 1000 Eier legen können?
■ that healthy females can lay up to 1000 eggs?

Ulrich Glaser sen.

Anzeige Aquatica

EVERGREENS;

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die, wenngleich schon lange in den Aquarien zuhause, nicht jederzeit verfügbar sind. In this column we introduce to you fish species, which are known for a long time in the hobby, but which are not always available for different reasons.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: f. teigler/aes

Prachtkopfstecher
Striped Headstander

(fs) Für große Gesellschaftsaquarien ist dieser bis zu 15 cm lange Salmier (*Anostomus anostomus*) hervorragend geeignet. Als Aufwuchsfresser geht die Art hier auch unliebsamen Algen zu Leibe.

This ca 15 cm long tetra (Anostomus anostomus) is ideal for large community tanks. It is a typical algae-eater and because of this quality very popular!



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: f. teigler/aes

Kienke-Prachtbuntbarsch
Striped African Dwarf Cichlid

(fs) Jedes Westafrikanische Gewässer beherbergt „seinen“ Prachtbuntbarsch. Alle sind traumhaft schön. Der *Pelvicachromis taeniatus* aus dem Kienke-Fluß fällt durch seinen blauen Bauch besonders auf.

Every West African stretch of water has its very "own" cichlid. All of them are just beautiful. This cichlid from the River Kienke is remarkable for its blue belly.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: f. teigler/aes

Discus-Buntbarsch
Discus-Cichlid

(fs) Wildfänge des Discus (*Symphysodon aequifasciatus*) finden immer ihre Abnehmer, obwohl der Discus bestimmt einer der meistgezüchteten Zierfische der Erde ist. Aktuell sind Grüne und Blaue Varianten im Handel.

Wildcaughts of the Discus (Symphysodon aequifasciatus) are always bought although the Discus is probably one of the most bred ornamental fish of the world! At the moment, green and blue varieties are in the shops.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: f. teigler/aes

Sonnenfleckbarbe
Stoliczka's Barb

(fs) Von SriLanka kommen diese idealen Aquarienbewohner (*Barbus ticto stoliczkanus*). Leider stehen Barben in dem Ruf, Pflanzen zu fressen und werden deshalb oft nicht gekauft. Die Zufütterung von pflanzlichem Flockenfutter verhindert dieses Verhalten aber mit Sicherheit.

This ideal tank inhabitant comes from Sri Lanka (Barbus ticto stoliczkanus). Unfortunately, barbs are said to be plant-eaters and therefore are rarely sold. Additional feeding of vegetari-an flake food will stop this behaviour.

BY THE WAY...

Gesellschaftsbecken - Anfängersache ?

von Wolfgang Glaser

Es kann gar keinen Zweifel darüber geben: Praktisch jeder, der sein erstes Aquarium einrichtet, pflegt darin mehr als eine Fischart. Die übliche Bezeichnung für derartige Aquarien lautet „Gesellschaftsbecken“.

Gemeinhin wird daher davon ausgegangen, Gesellschaftsbecken seien Anfängersache und besonders leicht zu pflegen. Tatsächlich ist aber das genaue Gegenteil der Fall. Nichts ist so schwierig aufzubauen wie ein funktionierendes Gesellschaftsbecken. Nichts erfordert so viel praktische Erfahrung wie die sinnvolle Zusammenstellung einer Fisch- und Pflanzengemeinschaft, die nicht nur nebeneinander her, sondern wirklich zusammen lebt. Denn darin liegt der eigentliche Reiz eines Gesellschaftsbeckens: Die vielfältigen Beobachtungsmöglichkeiten. Solche Beobachtungen wird man aber nur dann machen können, wenn sich jede Art, ihrer Natur entsprechend, voll entfalten kann.

Daß man Fischfresser besser nicht mit kleinen, munde-rechten Arten gemeinsam pflegt, leuchtet ja noch ein. Aber auch ein friedlicher Fisch kann einem anderen friedlichen Fisch schwer auf die Nerven gehen, z.B. wenn ersterer während der Nahrungssuche permanent die Wohnhöhle des letzteren aufsucht. Dem Idealfall eines Gesellschaftsaquariums wird sich der Aquarianer daher nur über Jahre der Praxis hinweg annähern können. Doch ist es schließlich die Tatsache, daß selbst „alte Hasen“ in der Aquaristik vor Überraschungen nicht sicher sind, die dieses Hobby zum schönsten und interessantesten Hobby der Welt macht; denn eines ist sicher: Langeweile kommt hier nie auf!



Community tanks - a choice for beginners? by Wolfgang Glaser

There's no doubt about it: virtually anybody who sets up his/her first aquarium has more than one species in it. The common term for this kind of aquarium is 'community tank': This is why it is often (wrongly) presumed that community tanks are easy to handle. But exactly the opposite is true: nothing is more difficult than setting up an easy going community tank! Nothing calls for more experience than a sensible combination of fish and plants that really live together and not only accidentally in the same tank. Exactly this is the real fun of a community tank: the numerous opportunities to observe the 'social life' of the tank inhabitants. And the social life can only be observed if the community is as close as possible to a natural one.

Anybody will see why one should not combine a predator with small 'appetizers'; but also two peaceful species can get on each other's nerves, if, for example, one species permanently searches for food in the other species' hiding cave. The ideal community tank is the result of years and years of indulging oneself in the hobby. And the fact that even 'old hands' are sometimes taken by surprise proves that this hobby is one of the most wonderful and exciting ones: you never get bored!

Southamerican Cichlids III



In *Southamerican Cichlids III* werden auf 144 Seiten in über 650 Farbfotos alle Arten der ehemaligen Sammelgattungen *Aequidens* und *Cichlasoma* und deren verwandte Gattungen *Acaronia*, *Caquetaia*, *Petenia* und *Herotilapia* gezeigt.

Dem Leser steht in Verbindung mit den beiden vorhergehenden Bänden I & II ein kompaktes Bestimmungswerk zur Verfügung, in dem alle bekannten Arten der Region vorgestellt werden.

In Southamerican Cichlids III, all species of the former collectiv genera Aequidens and Cichlasoma and the related genera Acaronia, Caquetaia, Petenia, and Herotilapia are presented on 144 pages in over 650 colour photographs.

For the first time ever in the history of the hobby, you have now a compact reference book (together with parts I & II) at your hands, in which all known living cichlids from the Southamerican region are depicted

RARITIES;

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die als typische Beifänge importiert werden, aber nur selten in größeren Stückzahlen.

This part of the newspaper introduces species imported as typical 'accidental catches' which rarely come in large numbers.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: e. schraml/aes

**Chinesischer Flossensauger
Chinese Loach**
Crossostoma stigmata

(fs) Alle diesmal vorgestellten Arten kommen aus China. Sie fanden sich in einem Import, mit dem einige Erstimporte gelungen sein dürften. Die drolligen Flossensauger werden etwa 6 cm lang und sind harmlose Aufwuchsfresser. *This time, all introduced species come from China. They were among an import from China and are definitely premieres in Germany! These funny loaches grow about 6 cm long and are peaceful algae-eaters.*



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: e. schraml/aes

**Bachschmerlen-Wels
Loach-cat**
Liobagrus sp.

(fs) Erstmals in der Geschichte der Aquaristik ist wohl dieser Wels nach Europa gelangt. Er gehört zu einer eigentümlichen Familie, die nur 9 Arten umfaßt. Die Fische scheinen nicht viel größer als 10 cm zu werden. Nicht anfassen, die Flossenstacheln führen Gift! *Probably for the first time ever, this cat has been imported to Europe! It belongs to a strange family with only nine species. The species obviously doesn't grow larger than 10 cm. Do not touch, the finrays are poisonous!*



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: e. schraml/aes

**Chinesischer Gründling
Chinese Gudgeon**
Gobio sp.

(fs) Gründlinge sind bodenorientierte Schwarmfische, die in jedes kühle Gesellschaftsaquarium passen. Die Europäischen Art *Gobio gobio* lebt vorzugsweise in stromenden Gewässern oder in der Uferzone von Seen. *Gudgeons are bottom orientated swarm fish that fit in nicely into every cool community tank. The European species Gobio gobio prefers currents or areas near shores.*



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: e. schraml/aes

**Chinesische Bachgrundel
Chinese Brook Goby**
Gobiidae gen. sp.

(fs) Es gibt (verglichen mit den Arten im Meer) nur wenige Grundeln im Süßwasser. Diese sind jedoch zu meist sehr hübsch gefärbt. So auch diese Art, deren Bestimmung bislang nicht möglich war. *There are (compared to the numerous marine species) only few coldwater gobies. The ones we know are usually very pretty, like this species we couldn't identify until today.*

Ihr Nachschlagewerk your reference work

Aqualog katalogisiert alle Zierfische dieser Erde in ergänzbaren Bildbänden.

In jedem Band sind jeweils alle Fische einer Art als brillante Fotos bekannter Fotografen abgebildet. Mit dem Code-Nummern-System und dem praktischen Symboltext können Sie jeden Fisch schnell identifizieren und seine wichtigsten Eigenschaften und Pflegebedingungen erkennen! Zu jedem Buch erscheinen auch dekorative Poster.

Aqualog catalogues all ornamental fish of the world in illustrated books that leave room for supplements.

In every book all known species of one kind are illustrated in brilliant coloured photos made by prominent photographers. With our new created code-number-system the identification of any fish is not longer a problem for hobbyists, scientists and dealers. Moreover, with the also new created international symbols-text you get any relevant information about the nature of the fish and the main tending conditions. Supplements and posters appear to every book.



**Demnächst im Handel!
in the shops soon!**

Vertrieb in Deutschland: amtra Aquaristik GmbH,
Liebigstraße 1, D- 63110 Rodgau, Telefon: 06106/ 690 150, Fax 06106/ 690 158

International sales: Verlag A.C.S. GmbH,
Rothwiesenring 5, D- 64546 Mörfelden-Walldorf, Fax: (0) 6105 - 75 27 2





www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Locality; Südamerikanische Flaggen von John Dawes



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Bericht:
John Dawes
Photos:
John Dawes

Ein Besuch des Amazonas - davon träumt wohl jeder Aquarianer. Ich jedenfalls träumte schon seit meiner Kindheit von diesem Erlebnis. Als ich zu Beginn meiner Laufbahn als Aquaristikberater die Gelegenheit erhielt, zum Amazonas zu reisen, stürzte ich mich natürlich auf diese Chance! Und wenn man einmal dort gewesen ist, dann kommt man immer wieder. Ich zumindest.

Wenn man einen so fantastischen Ort wie den Amazonas besucht, sind erstaunliche aquaristische Erlebnisse quasi vorprogrammiert: manchmal mit Species, die man bereits kennt, manchmal aber auch mit Fischen, die man noch nie gesehen hat - und höchstwahrscheinlich auch nie wieder sehen wird. Hier sind zwei Beispiele.

1. Rote Flaggen am Rio Negro

Während eines meiner Besuche am Rio Negro mit zwei Freunden wurden uns eines Tages einige sehr große Skalare gezeigt, die die Einheimischen „Bandeiras“ (das heißt 'Flagge') nannten. Aber diese Fische waren nicht nur unglaublich groß, sondern hatten - was ich noch nie bei Skalaren gesehen hatte - eine rote Schwanzflosse; die Rücken- und Afterflossen waren weniger rot gefärbt.

Raimundo und Francisco, unsere Führer, konnten unsere Aufregung kaum verstehen. Schließlich hatten sie diese Fische schon unzählige Male gesehen. Sie zu fangen, würde kein Problem sein, versicherten sie uns.

Skalare bei Tag zu fangen, ist kaum möglich, denn ihr natürlicher Lebensraum bietet ihnen zahlreiche Verstecke zwischen abgebrochenen Zweigen und verschlungenen Wurzeln. Der einzig realistische Weg, dieses Hindernis zu überwinden, ist die Nacht abzuwarten und die dann schlafenden Fische bei Fackellicht zu suchen. Während sie schlafen, lassen sie sich recht einfach mit einem Netz einfangen. Und genau das taten wir dann auch eines Nachts auf dem Rio Cuiuni, einem Zufluß des Rio Negro. Unsere „Beute“ waren 130 Exemplare, in Größen zwischen 15 und 25 cm (von Rücken- bis Afterflosse gemessen). Jedes einzelne Exemplar zeigte dieselben roten Flossen, die wir schon zuvor gesehen hatten, nur daß diese frisch gefangenen Fische sogar noch farbenprächtiger waren!

Ich glaube nicht, daß 'unsere' Skalare zu der Species *Pterophyllum scalare* gehörten, denn sie wurden weit abseits der „normalen“ Erscheinungsorte dieser Art gefangen. Ich denke auch nicht, daß es Hohe Skalare (Altums) waren, denn ihre Körperform war viel runder. Welche Art es war - ich habe nicht die leiseste Ahnung. Irgendwelche Vorschläge? Obwohl wir eigentlich die 130 Exemplare nach England schickten, kamen sie nie dort an. Ich vermute, sie landeten entweder in Holland oder Deutschland - es ist mir nie gelungen, den wahren Ankunftsort herauszufinden.

2. Kolumbianische Flaggen

Auf derselben Reise sahen wir häufig große Schwärme sehr lebhafter Fische, die eindeutig eine Salmlerart waren; sie hatten eine Länge von etwa 8-10 cm. Wir hätten sie uns ger-

ne näher angesehen, doch dazu hatten wir erst Tage später Gelegenheit. Nachdem wir die breiten Wasserwege verlassen hatten und uns auf den schmalen Seitenarmen des Rio Mamoré befanden, konnten wir endlich einige dieser Fische, die unsere Führer „Bandeira de Columbia“ (kolumbianische Flagge) nannten, einfangen.

Bei genauerer Betrachtung der gefangenen Exemplare stellte ich fest, daß sie sogar noch schöner waren, als ich zunächst angenommen hatte. Warum also waren sie noch nie in größeren Mengen exportiert worden? Die Antwort war deutlich: „Weil es keine Nachfrage gibt.“ „Aber“ antwortete ich, „wenn niemand diesen Fisch zu Gesicht bekommt, dann kann doch gar keine Nachfrage entstehen!“ „Stimmt. Aber solange uns keiner aufträgt, diesen Fisch zu fangen, können wir nicht unsere Zeit mit ihm verschwenden. Und keiner wird uns beauftragen, ihn zu fangen, wenn es keine Nachfrage danach gibt.“ Diese sich im Kreis bewegende Debatte ging noch eine Weile weiter; leider sind mir diese Argumente schon häufig in Brasilien begegnet. Also, sollte Ihnen der Fisch auf dem Photo gefallen, dann können Sie ja vielleicht die Nachfrage erzeugen, die dieser hübsche Fisch ganz bestimmt verdient hätte und wir würden öfter mal eine 'kolumbianische Flagge' in unseren Breiten sehen.

RIO NEGRO 'FLAG' EXPERIENCES

For aquarists, visiting the Amazon is something all of us dream about. In my case, I had regularly dreamt of doing this since my childhood days, so when, shortly after embarking on my career as an aquatic consultant, I was provided with precisely this opportunity, I jumped at the chance. And, having sampled it once, you just can't keep away. At least, I can't.

One of the great things about visiting a place like the Amazon is that it always results in new experiences, sometimes involving fish you've never seen before ... and probably never will again.

Here are two examples of the sort of thing I mean.

1. Rio Negro Redfins

During one of my Amazon expeditions with two friends, we were shown some very large Angels which the locals referred to as 'Bandeiras' (i.e. Flags). Not only were these fish big, but - unlike any Angels any of us had ever seen before - they all had red caudal fins, with lesser amounts of red in the dorsal and anal!

Raimundo and Francisco, our guides, couldn't quite understand our wild excitement. After all, they'd seen these fish before on countless occasions. Catching them would be no problem, we were reliably informed.

Collecting Angels among the tangled roots and submerged branches of their natural habitat is often impossible during the day. The only realistic way to get round this hurdle is therefore to wait for nightfall and go out searching for sleeping

Angels by torchlight, at which time, they can be netted out of their resting spots with relative ease.

This, in fact, is what we did one night in a lake off the Rio Cuiuni - a tributary of the Rio Negro - ending up with some 130 specimens, ranging in size from around 15 cm, to about 25 cm (from dorsal to anal). Every single specimen displayed the same red fins we had seen earlier - except that these newly-collected fish were even more colourful.

*I don't think that 'our' Angels were *Pterophyllum scalare* (they were collected well outside the area where 'Scalare' are generally known to occur) or 'Altums' (they were much rounder in body shape), but what they were, I don't know. Any suggestions?*

Although it was originally intended to ship the 130 fish we had collected to England, they eventually ended up either in Holland or Germany (we were never able to track their final destination down).

2. Shoaling Colombian Flags

During the same trip, we regularly came across a lively shoaling fish that was definitely a tetra, measuring some 8-10 cm in length. However, it was not until we turned off the main waterways and headed into some of the creeks of the Rio Mamore, that we got the opportunity to net any of these fish that the caboclos had kept referring to as „Bandeira de Colombia“ (Colombian Flag) for several days.

When we eventually collected some specimens, they turned out to be even more beautiful than I thought. So, why weren't they being exported in any significant numbers? The answer was quite firm: „Because there's no demand for them.“ „But,“ I replied, „if no-one sees these fish, there can't be a demand for them.“ „Well, yes. But, until someone tells us to collect them, we can't waste time on them. And no-one is going to tell us to collect them, unless there's a demand for them.“

*This circular argument went on for some time, and it was one that I have subsequently encountered on many occasions in Brazil. So, if you like the fish in the accompanying photograph, then perhaps by creating a demand from the consumer end of the chain, we could eventually see the *Bandeira de Colombia* attain the popularity I feel it deserves.*

Anmerkung d. Red.: Es laufen Bestrebungen, die in diesem Artikel vorgestellten Arten für die Aquaristik verfügbar zu machen. Sollte das gelingen, erfahren Sie es in Ihrer news! Addition of the editor: We know about efforts to import the beautiful fish that are described in this article. If this is successful you will read it in your Aqualognews

Plant corner;



www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

immer sein Auskommen. Gerade dem Anfänger ist die Pflanze deswegen sehr zu empfehlen. Die Blätter des Javafarns, dessen wissenschaftlicher Name *Microsorium pteropus* lautet, wachsen aus einem Rhizom heraus, das niemals in den Bodengrund kommen darf. Im allgemeinen bindet man deshalb den Farn auf rauhe Steine oder Wurzeln auf (z.B. mit Nylonfäden), wo sie mit der Zeit dann festwachsen. Die Pflanze vermehrt sich im Aquarium durch Ableger, die sich an der Spitze alter Blätter bilden.

Ein weiterer, unschätzbare Vorteil des Javafarns ist, daß selbst notorische Pflanzenfresser unter den Fischen, wie Scheibensalmier, Leporinus-Salmier und verschiedene Buntbarsche, diese Pflanze verschmähen. Dies gilt zumindest dann, wenn man sie nicht hungern läßt. Somit bietet *Microsorium* die einzige Möglichkeit, ein Aquarium mit solchen Fischen mit Pflanzen zu dekorieren.

Vor einigen Jahren gelang die Züchtung einer Mutante des Javafarns, die seither unter dem Sorten-Namen *M. pteropus* „Windeløv“ (2) vertrieben wird. Auch diese, sehr attraktive Pflanze bietet alle Vorteile der Stammart.

In der Natur, dem Indoaustralischen Archipel, wächst der Farn außerhalb des Wassers, emers, wie man das nennt. Dort bewohnt er dauerfeuchte Felsen in der Nähe von Wasserfällen. Somit können auch Terrarianer diese Pflanze in feuchten Behältern nutzen.

Most of the plants we have in our aquariums today belong to the family of blooming plants. The species introduced here does not bloom: it is a so-called Cryptogam and is a fern. The pros of its usage in the tank are not only the plant's attractiveness. It is also very adaptable and undemanding. It doesn't matter if the water is acidic or hard, the lighting bright or dark: the Javafern(1) always finds a way to survive. That is why this plant is highly recommended for beginners. The leaves of the Javafern (or scientifically: *Microsorium pteropus*) grow from a rhizom that must never be planted into the ground. Usually, the fern is attached to stones or roots with a Nylon thread where they eventually take root. The plant reproduces in the tank by layering.

Another important advantage of the fern is that even notorious plant-eaters like the *Leporinus tetra* or several cichlids reject this plant when they are sufficiently fed. This is why the *Microsorium* is the only plant possi-

ble for decorating tanks with gluttonous inhabitants of that kind.

A few years ago, the breeding of a mutant was successful: it is sold today under the



www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

name *M. pteropus* „Windeløv“ (2). This also very attractive plant has all the advantages of the original.

In its natural environment, the Indo-Australian archipelago, the fern grows outside the water. It inhabits moist rocks near waterfalls. Therefore, also terrarium keepers can enjoy this wonderful plant in damp containers.

Kontakt International

Die Aqualognews ist die einzige internationale Zeitung für Aquarianer. Aquaristik ist ein äußerst internationales Hobby. Wenn Sie daher Kontakt zu einem Aquarianer irgendwo auf der Welt aufnehmen möchten, so bietet Ihnen die *news* die Gelegenheit dazu: per kostenloser privater Kleinanzeige. Aber Achtung: Tiere, Pflanzen, Futter und Zubehör dürfen nicht auf diesem Weg angeboten werden!

Aqualognews is the one and only international newspaper for aquarists worldwide. Fishkeeping is indeed an international hobby. So, if you like to contact any hobbyist in the world, the news gives you the chance to do it: with a free, privat small ad. Please remember: Animals, plants, food or equipment offers will not be published!

Name
Anschrift
PLZ/ Wohnort
Datum/ Unterschrift

Anzeige Amtra

Da ich keine Ausgabe der Aqualognews versäumen will, abonniere ich hiermit die Zeitung zum Preis von 33,60 DM für 12 Ausgaben.

Name
Anschrift
PLZ/ Wohnort
Datum/ Unterschrift

Verlag A.C.S. GmbH, Rothwiesening 5,
D-64546 Mörfelden-Walldorf
FAX: +49 (0)6105-75272



Gnathochromis permaxillaris erfolgreich gezüchtet!

Gnathochromis permaxillaris successfully bred

Ein Maulbrüter mit Elternfamilie aus dem Tanganjika-See.

Ende 1991 kaufte ich mir zwei Paare des Buntbarsches *Gnathochromis permaxillaris* von der Firma Mal-Ta-Vi. Ein deutscher Name existiert bislang für diese Art nicht und so bezeichne ich sie im allgemeinen Sprachgebrauch einfach als „Gnathochs“. Mir fiel gleich auf, daß die Fische sehr schreckhaft waren: in panischer Angst wollten sie den Eimer verlassen, in den wir sie einbrachten, um die Geschlechter zu unterscheiden. Diese Fische kommen in großer Tiefe vor. Das Vorkommen beginnt nach verschiedenen Angaben ab 50 Metern Tiefe, sie steigen jedoch bis in die fast sauerstofflose Tiefe von ca. 200 m ab. Sie sind wahrscheinlich viel Ruhe gewohnt. Außerdem sind diese Fische in ihrem Lebensraum natürlich keinerlei Begrenzungen gewohnt. Entsprechend finden sie sich nur schwer mit einer Eimerwand oder einer Aquarienscheibe ab, wenn sie in Fluchtstimmung sind. Zu Hause angekommen, bezogen die Gnathochs ein Aquarium von 160 x 60 x 60 cm. In dem Becken lebten schon 2 Männchen und 3 Weibchen (2,3) *Benthochromis tricotti*, einem weiteren Buntbarsch aus dem Tanganjika-See. Diese Tiere nahmen den freien Schwimmraum in dem Aquarium ein, so daß die Gnathochs die Höhlen und Röhren der Innenausstattung des Aquariums für sich in Anspruch nehmen konnten. Nach kurzer Eingewöhnung fraßen sie verschiedene Sorten Frostfutter und später auch Trockenfutter. Nach ein paar Wochen sah ich das erste Weibchen mit vollem Kehlsack, aber 2-3 Tage später war der Kehlsack wieder leer, die Brut offensichtlich gefressen worden. So ging das weiter bis 1995: meine Gnathochs laichteten alle paar Monate ab und fraßen ihre Brut. Die Tiere waren übrigens in der Zwischenszeit von 15 auf über 20 cm Länge herangewachsen. Am 8. August 1995 laichte erneut ein Weibchen ab, nach zwei Tagen war der Kehlsack wieder leer und alle vier Gnathochs fraßen wieder. Als ich im Oktober 1995 in das Becken schaute, glaubte ich meinen Augen nicht trauen zu dürfen. 8 Wochen nach dem letzten registrierten Ablaiichen hatte der größte Mann meiner *Gnathochromis* den Kehlsack prall voll und fraß nichts mehr. Ich rechnete nach: ca. 8 Wochen waren seit dem letzten Ablaiichen vergangen. Ob die Gnathochs eine Brutzeit von 8 Wochen haben und zwischenzeitlich ihre Brut in irgendeinem Versteck deponieren? Ich fing das *Gnathochromis*-Männchen heraus und wollte es in ein separates Becken setzen. Das war ein Fehler. Er spuckte winzig kleine Larven aus, die ich dann in ein Aufzucht-Aquarium einbrachte. Doch von ca. 100 Larven kamen leider nur 20 durch.

WAS WAR PASSIERT?

Hatte das erste Paar meiner Gnathochs

erneut abgelaicht oder hatte lediglich das Männchen mit dem zweiten Weibchen abgelaicht? Ich weiß es nicht. Im Januar 96 laichte das erste Paar wieder ab. Jedoch auch diesmal das selbe Spiel: 2-3 Tagen nach dem Ablaiichen war die Brut wieder gefressen. Erneutes Ablaiichen im Mai 96. Diesmal war bereits am nächsten Tag der Kehlsack leer, alle vier Tiere fraßen wieder. Aber 8 Tage später hat der männliche *Gnathochromis* des ersten Paares den Kehlsack wieder voll. Wo war die Brut in den letzten 8 Tagen geblieben? Von da an tauschten die Elterntiere regelmäßig ihren Nachwuchs mehrmals am Tag. Es waren 8 Tage vergangen, die Gnathochs machten ihre Sache sehr gut. Ich fütterte weiterhin zweimal täglich. Etwas fiel mir auf: Wenn das Weibchen die Eier im Maul hatte und das Männchen in seine Nähe kam, wurde das Weibchen unruhig und schwamm mit der Schwanzflosse voran in seinen Unterstand, rückwärts, bis es nicht mehr weiter ging. Folgte das Männchen, begann das Weibchen mit typischen Körperverrenkungen, die man als Wedeln bezeichnen könnte. Möglicherweise ist das das Signal zur Brutübergabe, doch konnte ich leider bislang, trotzdem ich Stunden vor dem Aquarium verbrachte noch nicht die Brutübergabe selbst beobachten. Kaum war ich 10 min. außer Sicht, war die Brutübergabe geschehen, meistens nach dem Fressen. Während der Fütterung herrschte im Aquarium strikte Beckeneinteilung. Die rechte Hälfte von dem Becken gehörte dem brütenden Paar, die linke Hälfte dem anderen Pärchen. Wenn nicht gefressen wurde, schwammen alle Gnathochs durch das ganze Becken. Brutete das Weibchen, konnte ich schon mehrmals beobachten, daß es die linke Seite des Beckens aufsuchte (also das Revier des anderen Paares), um sich hinter einem Lochstein, wo noch ein Sauerstoffstein kräftig sprudelt, auszuruhen. Am 10. Tag war der Spuk jedoch vorbei, die Brut war wieder gefressen. Es ging aber weiter: Am 7.10.96 erfolgte ein erneutes Ablaiichen (das Ablaiichen habe ich wie immer nicht beobachten können). Das Weibchen hatte den Kehlsack wieder prallvoll. Das Spiel ging von vorne los. Wie beim letzten mal zeigten sich die Fische als ein fürsorgliches Elternpaar: Die Eier wurden täglich mehrmals von den Eltern abwechselnd gepflegt. Ab dem 5.Tag kam plötzlich eine Wende, das Männchen saß mit seiner Brut im Maul in der Röhre und kam nicht mehr heraus. Gewechselt wurde die Brut auch nicht mehr. Lediglich bei der Fütterung riskierte das Tier einen kurzen Blick hinaus, dann zog es sich wieder zurück. War der Brutinstinkt so groß geworden, daß selbst das Futter nicht mehr interessant war? Klappete die Zucht vielleicht endlich dieses Mal? Am 10. Tag unterteilte ich das Becken mit einer Scheibe, so daß das brütende Paar alleine war. Der Gnathochsmann blieb mit der Brut im Kehlsack bis



zum 13. Tag in seiner Höhle, es wurde seit dem 5. Bruttag auch nicht mehr gewechselt. Bei der Fütterung am 14. Tag geschah dann, woran ich kaum noch glauben konnte: der männliche *Gnathochromis* ließ seine fertigen Nachkommen frei, es waren über 200 Jungfische.

Ich wollte keine Panne mehr riskieren und saugte die Nachzucht sofort ab. Die Zucht war gelungen. Am 07. 11. 1996 laichte das zweite Paar, geht der Spuk jetzt von neuem los?



A biparental mouthbrooder from Lake Tanganyika

At the end of May 91 I purchased two pairs of the cichlid species *Gnathochromis permaxillaris* at the Mal.Ta.Vi. fish company. As there is no German name for it by now, I simply call them 'Gnathochs'. My first impression of the fish was not a very favourable one, as they were easily startled: when we put them into buckets to determine the sexes, they panic-strickenly tried to jump out. The fish usually live in very deep waters (50 m and deeper; sometimes they can even be found in almost oxygen-free depths of ca. 200 m) and are probably used to extreme quietness. Also, in their natural environment they (of course) never experience something like physical limitations - accordingly they can hardly accept a bucket side or aquarium pane when they are in panic and try to escape! At home, the Gnathochs were put into a tank 1,60 m long, 0,60 m wide, and 0,60 m high. The tank was already inhabited by 2 males and 3 females (2,3) of *Benthochromis tricotti* (another cichlid species from the same lake) occupying the free swimming space. This way, the Gnathochs could take advantage of the whole aquarium, including all caves and tubes. After a short period of settling in they took all sorts of frozen food, later also dried food. After several weeks I saw a female with a full buccal cavity, but after 2 or 3 days it was empty again: the brood had been eaten. It kept on going on like this for years: the Gnathochs spawned every few months and ate the brood. Until 1995, the fish had by then grown from 15 to over 20 cm. On August 8, 1995 a female spawned again, after two days the buccal cavity was empty and all four Gnathochs were eating regularly. You can imagine my surprise, when some weeks later (in October) the biggest male had a full to bursting buccal cavity and stopped eating. I checked: this happened about eight weeks after the last spawning. I wondered: Do Gnathochs have an eight week brooding period and do they hide the brood somewhere? I decided to catch the male and move it into a

nursery tank. This was a mistake: the male immediately spat out the tiny zygotes. Although I tried my best to save as many as I could, only 20 of about 100 survived.

WHAT HAD HAPPENED?

Had the first pair spawned again or had only the male spawned with the second female? I don't know. In January 96 the first pair spawned again. But it was the same old story: 2-3 days later the brood was gone. The next spawning followed in May 96. This time, the very next day the buccal cavity was empty and all four fish were eating regularly. 8 days later, the male Gnathoch of the first pair had a full buccal cavity! Where had the brood been in the meantime? From this day on, the parents exchanged the brood several times a day. A week had passed and the parents really did a great job. I continued feeding twice a day. Then I observed something curious: every time the female carried the brood and the male drew nearer, the female got nervous and swam backwards into a cave, as far as she could. When the male followed, the female started to move in a very strange way - one could say she was wagging. Maybe this is the sign for brood-exchange: although I spent hours in front of the tank, I could never watch the actual procedure of exchanging. As soon as I went out of sight for a few minutes the exchange was over, mostly after feeding. During feeding time the aquarium was strictly divided: the right side belonged to the brooding pair, the left to the other one. The remaining time all fish swam freely in the tank. The brooding female sometimes went to the left side (the territory of the other pair!) and rested behind a stone with an integrated air stone. On the tenth day it was all over again - the brood was eaten. But the spawning continued: On October 7, 1996 one female spawned (as usual, I couldn't observe the procedure) and soon had a full buccal cavity. The 'game' of exchanging the brood started again and the parents, exchanging the brood several times a day, proved an excellent mother and father. From the fifth day on, the behaviour changed completely: the male hid in a cave and didn't come out; there was no more brood exchange - he even stopped eating. Did a brooding instinct prevent the male from eating? Should the brooding be successful this time? On the tenth day I divided the aquarium with a pane so that the parents were on their own. The male Gnathoch stayed in the cave until the thirteenth day; there had been no more exchange since the fifth day. On the fourteenth day, while I was feeding the fish, finally something happened I was sure never to experience: the male released the young - more than 200 little Gnathochs suddenly swam in the tank! I didn't want to take any more risks, so I immediately put them into a nursery tank. On November 7, the second pair spawned. Will the whole fuzz start all over again?

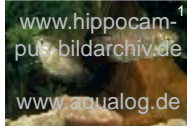
Foto 1: H.J. Mayland
Fotos 2 + 3: B. Bender

Biotopics;

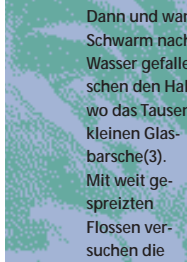
Nicht alle Besitzer eines Aquarium haben die Möglichkeit, umfangreiche Zuchtanlagen zu unterhalten. Sie pflegen ein Gesellschaftsaquarium, das möglichst optimal funktionieren soll. Eine wichtige Voraussetzung hierfür ist, daß der Besatz zusammenpaßt. Im Aquarium existieren, ebenso wie in der freien Natur, Planstellen, sogenannte ökologische Nischen. Eine solche Planstelle ist z.B. die Besiedelung des freien Wassers, eine andere wäre etwa die Besiedelung des Bodens etc.. Wir möchten an dieser Stelle Fischgesellschaften empfehlen, die sich in ihren Ansprüchen ergänzen und nicht behindern. Als besonderes Bonbon achten wir darauf, möglichst solche Arten auszuwählen, die auch in der Natur gemeinsam vorkommen. So kann man zuhause einen richtigen kleinen Natur-Ausschnitt pflegen.

Not all hobbyists have the possibility to keep large breeding installations. They tend a community tank that should function as smoothly as possible. One requirement for this is a homogenous stock. In every tank, just like in nature, there are so-called environmental niches. One of these niches, for example, would be the population of the free water, one would be the population of the bottom etc. In this rubric we would like to recommend fish communities that complement, not hinder, each other. As a special treat, we take extra care only to introduce species that live together in nature! This way, you can arrange yourself at home a complete miniature version of a foreign habitat.

Wir befinden uns am sonnigen Ufer eines kleinen Sees in Indien. Dort, wo das

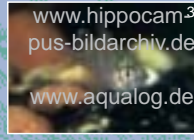


dichte Röhricht langsam endet, beobachten wir eine kleine Truppe Prachtbarben(2), die futtersuchend über den Boden grüdeln. Ihnen folgt ein dichter Schwarm Zebraabrlinge (6), die nach kleinen Krebschen haschen, die von den Barben aufgeschreckt wurden.



Dann und wann schießt der ganze Schwarm nach oben, um an einem ins Wasser gefallenem Insekt zu picken. Zwischen den Halmen des Röhrichts, dort, wo das Tausendblatt wächst, stehen die kleinen Glasbarsche(3). Mit weit gespreizten Flossen versuchen die Männchen die Weibchen anzulocken. Am Boden, unter einem Stück Holz, das von einem dichten Busch Wasserstern überschattet wird, hat ein Pärchen Blaubarbsche(4) Revier bezogen. Energisch vertreibt das Männchen alle Fische, die

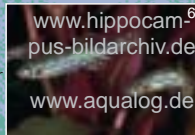
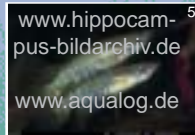
dieser Höhle zu nahe kommen. Nur einen kurzen Blick gönnen die Streifenhechtlinge(5) diesem Treiben. Fast regungslos stehen sie unter einem Seerosenblatt, jederzeit bereit, loszuspringen und die kleinen Insekten zu fangen, die der Wasseroberfläche zu nahe kommen. Dort hat auch das in allen Regenbogenfarben schillernde Männchen des Zwergfadenfisches(1) sein Schaumnest errichtet, in dem sich die Eier und Brut entwickeln.



We find ourselves on the sunny shore of a small lake in India. We observe a small group of Rosy Barbs(2) swimming in the sparsely growing reeds and searching for food on the ground. They are followed by a swarm of Zebra Danios(6) that hunt for tiny copepods scared up by the Rosy Barbs. Every now and then the whole swarm shoots



up to the surface to peck at an insect that has fallen into the water. Between the reeds, where the Myriophyllum grows, are the small Glass perch(3). With widely spread fins the male tries to attract the female. On the ground, covered by a piece of wood that is shadowed by a dense bush of Nomaphila, a pair of Dwarf Chameleon Fish(4) has made itself a home. The male aggressively drives off every fish that comes close. The Striped Panchaxes(5) only have a quick glance for all this hustle going on. Absolutely motionless, they wait under the leaf of a waterlily, ready to leap up for an insect that comes too close to the water surface. There the beautiful Dwarf Gourami(1), shimmering in all colours of the rainbow, has set up its foam nest where the young are developing.



Books;



Helmut Stallknecht ist ein erfahrener Praktiker, Aquarianer aus Leidenschaft und blickt auf 5 Jahrzehnte aquaristische Erfahrung zurück. Aus diesem reichen Schatz an Wissen heraus hat er ein Lesebuch geschrieben, an dem alle profitieren können, die sich mit der Pflege von Aquarien befassen. Der Anfänger wird nicht mit starren Regeln konfrontiert; vielmehr lernt er eher unter-schwellig beim Lesen, sich mit dem „Warum“ auseinanderzusetzen und dadurch die richtigen Schlußfolgerungen zu ziehen. Dem erfahrenen Aquarianer hingegen vermittelt das Buch unzählige Anregungen, eigene Erfahrungen zu ergänzen. Kurz: ein rundum gelungener Lesespaß.

Helmut Stallknecht is a very practical, enthusiastic friend of the hobby and looks back on more than 50 years of aquatic experience. Drawing from this rich experience, he wrote a book that will be a helpful guide for the successful tending of an aquarium. Beginners are not confronted with all sorts of regulations, but learn indirectly to ask 'why' rules are necessary and draw their own, sensible conclusions. The more advanced hobbyists finds countless suggestions for enriching his own knowledge. This book is an enjoyable read!

Text: Redaktion Verlag A.C.S.
Photos: F. Teigler / Archiv A.C.S.

STICKUPS;

Die Flutwelle neuer oder neu-importierter Arten reißt nicht ab. Es ist leider unmöglich, sie alle in der „news“ als stickups zu präsentieren. Daher haben wir uns entschlossen, Ergänzungsbögen mit acht Einklebebildern herzustellen. Lieferbar über den guten Zoofachhandel und den Buchhandel zum Preis von 4.80 DM pro Stück. Viel Freude damit! Übrigens: die stickups befinden sich nicht nochmals auf den Ergänzungsbögen!

The flood of new or new-imported species doesn't stop. It is impossible to show them all as stickups. So we decided to print supplements with eight stickers each. They can be ordered at well-equipped pet-shops or in every bookshop. We hope you enjoy them! By the way: the stickups are not reprinted on the supplements!

Bitte beachten Sie das nebenstehende Schema, bevor Sie die Stickups einkleben. Die Ergänzungen erscheinen nicht zwangsläufig in der Reihenfolge, in der sie eingeklebt werden, sondern in der Reihenfolge ihrer Verfügbarkeit. Wenn wir z.B. anfangs nur das Bild eines Weibchens als Ergänzung haben, jedoch sicher sind, früher oder später auch das Bild eines Männchens zu bekommen, sollte das Bildkästchen links vom Weibchenbild frei bleiben.

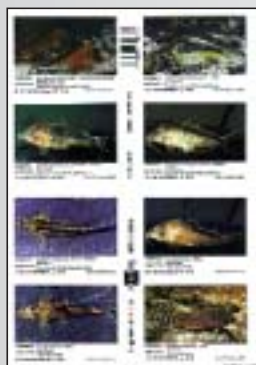
Please follow the scheme given here, before you stick in the stickups. The supplements are not necessarily in the correct order. For example: if we have only the photo of a female, but we are sure to get the photo of the male sooner or later, too, please keep the space to the left of the female free.



Supplement No.1 to AQUALOG Southamerican Cichlids II
ISBN: 3-931702-12-X



Supplement No.3 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers
ISBN: 3-931702-17-0



Supplement No.1 to AQUALOG all Corydoras
ISBN: 3-931702-18-9

Nächsten Monat erhalten Sie Stickups zu den Bänden „Southamerican Cichlids I“ und „all L-numbers“. Über den restlichen Inhalt können wir Ihnen leider noch nichts sagen, da Ihre news als top-aktuelle Zeitung erst eine Woche vor Druck Redaktionsschluß hat.

Next month's issue will have stickups for „Southamerican Cichlids I“ and „all L-numbers“. The rest of the contents are still a mystery... because the news is always up-to-date and therefore the deadline for reports is only one week before going to press.

1 S43427-3
2 0055/89-2
3

LDA 27 Panaque sp. „Orange Long Fin“
W. 15 cm (?)
Peru
D.A. 9/96
Foto: E. Schraml/A.C.S.

1 Code Nummer
2 1. Zahl: fortlaufende Bildnummer.
2. Zahl: Seitennummer des betr. Buches.
3. Zahl: Bildnummer auf der Seite (durchlaufend nummeriert von 1-8 von oben links nach unten rechts)
1. number: continuous picture-number
2. number: page number in the book
3. number: picture-number on the page (continuously numbered from 1-8 from the top left corner to the down right)

3 Symbol Leiste Aqualog-Bücher
Symbol-text (Aqualog-books)
4 Bildautor
Photographer

Diese Stickups ergänzen AQUALOG Loricariidae: all L-numbers und AQUALOG Southamerican Cichlids I
These Stickups supplement AQUALOG Loricariidae: all L-numbers and AQUALOG Southamerican Cichlids I

impressum

Herausgeber: Ulrich Glaser sen.,
Redakteur/Editor: Frank Schäfer
Bildredaktion: U. Glaser sen., W. Glaser
Design: Gaby Geiß, Büro für Grafik, Ffm
Druck: Giese Druck, Offenbach
ISSN 1430-9610

Anzeigendisposition: Verlag A.C.S. GmbH
Verlag: A.C.S. GmbH
Redaktionsanschrift:
Verlag A.C.S. GmbH, Rothwiesenering 5
64546 Morfelden Walldorf
Fax: +49 (0) 6105 - 75272